

# Dans les ruines d'une abbaye

op. 2,1

Gabriel Fauré (1845–1924)

T: Victor Hugo (1802–1885)

Arr.: Denis Rouger (\*1961)

**Allegretto** ♩ = 120

*p*

Sopranos I  
Sopranos II  
Altos  
Ténors  
Basses

Seuls, tous deux, ra - vis, chan - tants, Comme on s'ai -

Seuls, tous deux, ra - vis, chan - tants, Comme on s'ai -

Seuls, tous deux, ra - vis, chan - tants, Comme on s'ai -

Seuls, Comme on

Seuls, tous deux, ra - vis, chan - tants, Comme on s'ai -

Piano

6

- me; Comme on cueil - le le prin - temps Que Dieu sè - - me. Quels

- me; Comme on cueil - le le prin - temps Que Dieu sè - - me. Quels

- me; Comme on cueil - le le prin - temps Que Dieu sè - - me. Quels

s'ai - me; Comme on cueil - le le prin - temps Que Dieu sè - - me. Quels

- me; Comme on cueil - le le prin - temps Que Dieu sè - - me. Quels

Piano

Einspielung auf CD / Enregistrement sur CD / CD recording: Carus 83.495

Aufführungsdauer / Durée / Duration: ca. 2 min.

© 2020 by Carus-Verlag, Stuttgart – 1. Auflage / 1st Printing – CV 9.252

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

11

*cre - scen - do* *dim.*  
 ri - res é - tin - ce - lants Dans ces om - bres, Ja - dis plei - nes de fronts blancs,

*cre - scen - do* *dim.*  
 ri - res é - tin - ce - lants Dans ces om - bres, Ja - dis plei - nes de fronts blancs,

*cre - scen - do* *dim.*  
 ri - res é - tin - ce - lants Dans ces om - bres, Ja - dis plei - nes de fronts blancs,

*cre - scen - do* *dim.*  
 ri - res Dans ces om - bres Ja - dis plei - nes de fronts blancs,

*cre - scen - do* *dim.*  
 ri - res é - tin - ce - lants dans ces om - bres, Ja - dis plei - nes de fronts blancs,

17

*p*  
 De cœurs som - bres. On est tout frais ma - ri - és, On s'en - voi - e

*p*  
 De cœurs som - bres. On est tout frais ma - ri - és, On s'en - voi - e

*p*  
 De cœurs som - bres. On est tout frais ma - ri - és, On s'en - voi - e

*p*  
 De cœurs som - bres. On s'en - voi - e

*p*  
 De cœurs som - bres. On s'en - voi - e

Les char-mants cris va - ri-és De la joi - e, Frais é-chos mê - lés Au vent

Les char-mants cris va - ri-és De la joi - e, Frais é-chos mê - lés Au vent

Les char-mants cris va - ri-és De la joi - e, Frais é-chos mê - lés Au vent

Les cris De la joi - e,

Les cris de la joi - e, Frais é-chos mê - lés Au vent.

qui fris-son - ne. Gaî - té que le noir cou-vent As - sai - son - ne.

qui fris - son - ne. Gaî - té que le noir cou-vent As - sai - son - ne.

qui fris - son - ne. Gaî - té que le noir cou-vent As - sai - son - ne.

qui fris-son - ne. Gaî - té que le noir cou-vent As - sai - son - ne.

Gaî - té que le noir cou-vent As - sai - son - ne.

Soprano solo

a tempo

35

Seuls, \_\_\_\_\_ Comme \_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_

**Sopranos I et II**

Seuls, tous deux, ra - vis, chan - tants, Comme on s'ai - me; Comme on cueil - le le prin - temps

Seuls, tous deux, ra - vis, chan - tants, Comme on s'ai - me; Comme on cueil - le le prin - temps

Seuls, tous deux, ra - vis, chan - tants, Comme on s'ai - me; Comme on cueil - le le prin - temps

Seuls, tous deux, ra - vis, chan - tants, Comme on s'ai - me; Comme on cueil - le le prin - temps

41

**Sopranos I** cre - scen - do

s'ai - me. Quels ri - res é - tin - ce - lants Dans ces om - bres,

**Sopranos II** cre - scen - do

Que Dieu sè - me. Quels ri - res é - tin - ce - lants Dans ces om - bres,

cre - scen - do

Que Dieu sè - me. Quels ri - res é - tin - ce - lants Dans ces om - bres,

cre - scen - do

Que Dieu sè - me. Quels ri - res Dans ces om - bres,

cre - scen - do

Que Dieu sè - me. Quels ri - res é - tin - ce - lants Dans ces om - bres,

*dim.* *p*

Ja - dis plei - nes de fronts blancs, De cœurs som - bres. On ef - feuil - le des jas - mins

*dim.* *p*

Ja - dis plei - nes de fronts blancs, De cœurs som - bres.

*dim.* *p*

Ja - dis plei - nes de fronts blancs, De cœurs som - bres. On ef - feuil - le des jas - mins

*dim.* *p*

Ja - dis plei - nes de fronts blancs, De cœurs som - bres. Des \_\_\_\_\_ jas - mins

*dim.* *p*

Ja - dis plei - nes de fronts blancs, De cœurs som - bres.

Sur la pier - re.

*Sopranos I et II*

Où l'ab - bes - se joint les mains en pri - è - re.

Sur la pier - re Où l'ab - bes - se joint les mains en pri - è - re.

Sur la pier - re, en \_\_\_\_\_ pri - è - re.

Sur la pier - re, en pri - è - re.

Soprano solo, sopranos I et II

59

Sopranos I

*cresc.*

*dim.*

On se cherche, on se pour-suit, On sent croî - - tre Ton aube, A - mour, —

Sopranos II

*dim.*

Ton aube, A - mour, —

*cresc.*

*dim.*

On sent croî - - tre Ton aube, A - mour, —

*dim.*

On sent croî - - tre Ton aube, A - mour,

*cresc.*

*dim.*

On se cherche, on se pour-suit, On sent croî - - tre Ton aube, A - mour,

64

Soprano solo

*a tempo*

*p* *rall.*

dans la nuit Du vieux cloî - - tre. On

Sopranos I et II

dans la nuit Du vieux cloî - - tre. On s'en va se bec - que-tant,

dans la nuit Du vieux cloî - - tre. On s'en va se bec - que-tant,

dans la nuit Du vieux cloî - - tre. On s'en va se bec - que-tant,

dans la nuit Du vieux cloî - - tre. On s'en va se bec - que-tant,

Soprano solo

s'en va, On s'a - - do -

Sopranos I et II

On s'a-do - re, On s'em-brasse à chaque in-stant, Puis en-co -

On s'a-do - re, On s'em-brasse à chaque in-stant, Puis en-co -

On s'a-do - re, On s'em-brasse à chaque in-stant, Puis en-co -

On s'a-do - re, On s'em-brasse à chaque in-stant, Puis en-co -

Sopranos I

cresc.

Sopranos II

cresc.

- re, Sous les pi - liers, les ar-ceaux, Et les mar - - bres.

- re, Sous les pi - liers, les ar-ceaux, Et les mar - - bres.

- re, Sous les pi - liers, les ar-ceaux, Et les mar - - bres.

- re, Sous les mar - - bres.

- re, Sous les pi - liers, les ar-ceaux, Et les mar - - bres.

*dim.* *p poco rit.*

C'est l'his - toi - re des oi - seaux Dans les ar - - bres.

*dim.* *p*

C'est l'his - toi - re des oi - seaux Dans les ar - - bres.

*dim.* *p*

C'est l'his - toi - re des oi - seaux Dans les ar - - bres.

*dim.* *p*

C'est l'his - toi - re des oi - seaux Dans les ar - - bres.

*dim.* *p*

C'est l'his - toi - re des oi - seaux Dans les ar - - bres.

*p*

### In den Ruinen eines Klosters

Alleine zu zweit, entzückt, singend,  
wie sehr lieben wir uns;  
wie nehmen wir den Frühling auf,  
den Gott aussät.

Welch funkensprühendes Lachen  
in diesen Schatten,  
einst voller weißer Angesichter,  
voller dunkler Herzen.

Wir sind ganz frisch verheiratet,  
wir schicken uns  
vielfältige reizende  
Freudenrufe entgegen.

Frische Echos verschmolzen  
mit dem erschauernden Wind,  
Fröhlichkeit, die das schwarze Kloster  
würzt.

Wir zupfen die Blütenblätter des Jasmin  
auf dem Stein ab,  
auf dem die Äbtissin die Hände faltet  
zum Gebet.

Wir suchen uns, wir laufen uns nach,  
wir spüren,  
wie dein Morgenrot, oh Liebe, in der Nacht  
des alten Klosters zunimmt.

Wir gehen turtelnd weiter,  
wir lieben uns unsäglich,  
wir küssen uns in jedem Augenblick,  
und dann nochmals,

unter den Säulen, den Bögen  
und dem Marmor.  
Dies ist die Geschichte der Vögel  
in den Bäumen.

Übersetzung: Christiane Rouger-Ortwein

